

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
 10:30 a.m. High Mass
 6:30 p.m. Low Mass

Weekdays (*check bulletin for summer changes)

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before every Mass (including weekdays).

Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.

• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:25 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
 10h30 Grand-messe
 18h30 Messe basse

Sur semaine (*changera cet été ; vérifiez le bulletin)

lundi 7h00 et 19h30
 mardi 7h00 et 12h00
 mercredi 7h00 et 19h30
 jeudi 7h00 et 12h00
 vendredi 7h00 et 19h30
 samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine).

Les samedis de 15h30 à 16h30.

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.

• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévotions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, Salut du St Sacrement à 8h45, et messe à 9h00.

Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH ACTIVITIES

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.

Choir Director: Beryl Devine (613) 822-1957

Knights and Guides of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme

Contact - Dominique Boily (819) 671-8346

Legion of Mary

Président - Selina De Luca (613) 809-4122

Belles of St. Clement

Coordinatrice: Ann Eady (613) 831-3920

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)
 Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca
 Chairman /Président: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca

FSSP CANADIAN OFFICE ♦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net



ST. CLEMENT PARISH ♦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ♦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

14TH SUNDAY AFTER PENTECOST 14^E DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

August 21, 2016 / le 21 août 2016



"No man can serve two masters. He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. You cannot serve God and mammon. (Matthew 6:24)

*«Nul ne peut servir deux maîtres. Car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.»
(Matthieu 6, 24)*

St. John Chrysostome: *The Lord had said above, that he that has a spiritual mind is able to keep his body free from sin; and that he who has not, is not able. Of this He here gives the reason, saying, "No man can serve two masters." Gloss., Otherwise; it had been declared above, that good things become evil, when done with a worldly purpose. It might therefore have been said by some one, I will do good works from worldly and heavenly motives at once. Against this the Lord says, "No man can serve two masters."*

St. Jean Chrysostome: *Le Seigneur venait de dire que celui dont l'âme est soumise à l'esprit peut facilement conserver tout son corps dans la pureté, tandis que cela est impossible à celui qui n'obéit pas à l'esprit, Il en donne maintenant la raison : « Personne ne peut servir deux maîtres. » ' LA GLOSE. Voici une autre manière de rattacher cette pensée à ce qui précède : « Notre-Seigneur a déclaré plus haut qu'une intention terrestre rendait mauvais ce qui était bon. On pouvait en conclure qu'il était permis de faire le bien, en vue des biens de la terre aussi bien qu'en vue des biens du ciel. » Le Sauveur détruit cette erreur en ajoutant : « Personne ne peut servir deux maîtres à la fois. »*

528 Old St. Patrick Street
Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel

Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	pastor.st.clement@rogers.com
Clergé de la Paroisse:	Abbé Jacques Breton, FSSP (<i>Assistant</i>)	613 565-9656 x4	jacquesbreton20@hotmail.com
Secretary / Secrétaire:	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	office.st.clement@rogers.com
Maintenance / Entretien:	Michal Janek	613 882-0107	mkojanek@rogers.com

Parish Schedule † Horaire paroissial			
Date	Time / Heure	Intentions	Other Events / Autres activités
Sunday Dimanche 21.VIII.2016 14th Sunday after Pentecost 14e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pro Populo RIP Mary Ellen Lawson, by Janet DesRoches RIP Joan Camilla Gallant, by Paula Gallant	
Monday Lundi 22.VIII.2016 Immaculate Heart of Mary Cœur Immaculé de la Bse Vierge Marie	7:00 a.m.	RIP Wojciech Rudowicz by/par Maciek Milejski	*No evening Mass / Pas de messe en soirée
Tuesday Mardi 23.VIII.2016 St. Philip Benizi, Confessor St Philippe Béniti, confesseur	7:00 a.m.		*No noon Mass / Pas de messe à midi
Wednesday Mercredi 24.VIII.2016 St. Bartholomew, Apostle St Barthélemy, apôtre	7:00 a.m.	Private Intention / Intention Privée	*No evening Mass / Pas de messe en soirée
Thursday Jeudi 25.VIII.2016 St. Louis IX, King & Confessor St Louis, roi, confesseur	7:00 a.m.		*No noon Mass / Pas de messe à midi
Friday Vendredi 26.VIII.2016 Feria de la fête	7:30 p.m.	RIP Winifred Stanistreet by her Estate	*No 7:00 am Mass / Pas de messe 7h00
Saturday Samedi 27.VIII.2016 St. Joseph Calasance, Confessor St Joseph Calasance, confesseur	9:00 a.m. 3:30-4:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Confessions	*No 7:00 am Mass / Pas de messe à 7h00
Sunday Dimanche 28.VIII.2016 15th Sunday after Pentecost 15e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pro Populo Int Jill Declare by/par Robert & Ann Eady Int Janusz Wysocki by/par Wanda Milejski	

Collection / Offerings † Quête / Offrandes	
Sunday August 14 / le dimanche 14 août	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$4,543.20 (min. required/requis \$5,300) Restoration fund / fonds de restauration: a. (Sacristy basement/sous-sol sacristie) - \$18,456.00 (goal/but: \$60,000) b. (Pulpit / chaire) - \$9,575.69 (installation goal / but pour installation: \$15,000)	
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.	Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.

Please pray for the sick of our parish † Veuillez prier pour nos malades	
Donald McPherson, Monica Robidoux, Georges Groulx, James Hargrave, Justin Bartlett, Robert Charlebois, Vince Costello, Ann Marie Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Ernie Fillion, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, Mary Hockin, Pearl Hunnisett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Charles Lemieux, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Lynn Miller, Joanne Moffatt, Monique Morel, Marguerite Muñoz, Jean Pothier, Madeleine Racette, Mary Scheer, Ola Skulska, Doreen Sparling, Joe Sparling, Marie Stukel and Filip Vink.	

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
Mass Time Changes -- Father Deprey will be on vacation in Poland from Aug 16 until Aug 27. Weekday Masses are reduced; please refer to the schedule opposite.	Horaire modifié -- L'Abbé Deprey sera en vacance en Pologne à partir du 16 août jusqu'au 27 août. Les messes en semaine seront réduites; veuillez consulter l'horaire de la semaine.
All auxiliary members of the Legion of Mary are invited to participate in our annual Market Ministry. We will be distributing medals and rosaries and discussing matters of faith and morals to those who approach our booth in the Byward Market on the corner of George and Dalhousie from 11am-1pm. <u>Please note that this event is for auxiliary and active members of the Legion only.</u> If you are interested in auxiliary or active membership with the Legion of Mary, please contact Selina (613) 809-4122	Les membres auxiliaires de la Légion de Marie sont invités à participer à notre apostolat annuel au Marché By. Nous distribuerons des médailles et des rosaires et aborderons des questions de foi et de morale avec ceux qui s'approcheront à notre kiosque au coin des rues George et Dalhousie, de 11h00 à 13h00. <u>Veuillez noter que cet événement est pour les auxiliaires et les membres de la Légion seulement.</u> Cependant, si ce travail de la Légion vous intéresse, veuillez entrer en contact avec Selina au (613) 809-4122.
Pilgrimage - The 13th Marie Reine du Canada pilgrimage to Notre-Dame-du-Cap will take place on the Labour Day weekend, 2, 3, 4, 5 September . Four days of prayer, penance, fraternal charity, and many graces. It is an arduous 100 km walk only for robust persons. For more information, please e-mail: info@marie-reine.ca , or visit the website at: http://www.marie-reine.ca .	Pèlerinage - Le 13e «Pèlerinage Marie Reine du Canada» de Saint Joseph de Lanoraie à Notre-Dame du Cap aura lieu lors de la fin de semaine de la fête du travail (2, 3, 4, 5 septembre). Quatre jours de prières, pénitence, charité fraternelle et de grâces multiples! Ce pèlerinage demande un effort physique important (100 km à pieds) et constitue un exercice. E-mail: info@marie-reine.ca , ou visitez le site: http://www.marie-reine.ca .
St. Clement Bookstore - New & used hand Missals available at the bookstore. Includes the readings for the whole year. Open on Saturday after the 9:00am Mass and after Low and High Mass on Sundays.	Librairie St-Clément - Missels neufs et usagés disponibles à la librairie. Contiennent les lectures de l'année. Nous sommes ouvert après la messe de 9h00 le samedi et la basse et grand-messe du dimanche.
Church Cleaning - We are always looking for volunteers for Saturday morning church cleaning. If you have time to help out, please meet us at the entrance of the church at 10:00 am, or speak with Sebastion Tier.	Nettoyage de l'église - Nous cherchons des bénévoles pour assister avec le nettoyage de l'église les samedi matins. Si vous pouvez offrir un don de votre temps nous commençons à 10h00. Parlez avec Sebastion Tier pour les détails.
Confession Times - In addition to our regular confession times (30 min prior to all masses), we have confessions on Saturdays from 3:30 to 4:30. Take advantage of this opportunity to be reconciled with the Lord.	Les confessions - Nous avons ajouté à notre horaire habituel (30 min avant toutes les messes) un temps additionnel pour les confessions: les samedis après-midi de 15h30 à 16h30. Profitez-en pour vous confesser.
Feed the Fathers - We are looking for volunteers to cook for and bring meals to our priests on an occasional basis. If you would be able to help once or twice a month, please contact Anita Belanger, 613-830-0144 or email anita.belanger@sympatico.ca Thank you!	Nourrissons nos prêtres - Nous sommes à la recherche de bénévoles pour préparer et apporter les repas de nos prêtres sur une base occasionnelle. S'il est possible pour vous d'aider une ou deux fois par mois, veuillez communiquer avec Anita Belanger, 613-830-0144 ou anita.belanger@sympatico.ca Merci!

